

16.1 Receitas de tradução culinária: relatos e reflexões

Idiomas de trabalho | Work languages: Português, English

10/10/2019 Quinta-feira

10:30 - 12:00
Sala CCHLA 402

A ciência na cozinha e a arte de comer bem, do gastrônomo italiano Pellegrino Artusi: uma tradução necessária e indispensável
Anabela Cristina Costa da Silva Ferreira (DIT)

O café-encontro: a comida como situação
Katerina Blasques Kaspar (USP)

Um livro de receitas com as especialidades do Paraná: pontos positivos e negativos da tradução de receitas regionais com o apoio de máquinas de tradução
Janice Inês Nodari (UFPR); Bruna Negrelli de Andrade (UFPR); Maria Luiza Ziareski (UFPR)

Resenhas gastronômicas em português e inglês: um banquete de diferenças culturais
Patrícia Helena Freitag (UFRGS); Giulia Rotava Schabbach (UFRGS); Rozane Rodrigues Rebechi (UFRGS)

11/10/2019 Sexta-feira

10:30 - 12:00
Sala CCHLA 402

Metáforas de frutas para características humanas em inglês e português: um estudo de corpus
Giovana Martins de Castro Marqueze (USP)

You're comparing apples and oranges - análise contrastiva de expressões com frutas sob a ótica de semântica de frames
Rodrigo Garcia Rosa (USP); Stella Tagnin (USP)

Traduzir metáfora não é mamão com açúcar: a Linguística de Corpus na busca por equivalência funcional de idiomatismos
Rozane Rodrigues Rebechi (UFRGS); Elaine Alves Trindade (PUC-SP)

Levantamento de Unidades de Tradução Especializadas (UTES) em culinária para um vocabulário Português->Inglês direcionado por corpus
Janaína Madeiro da Silva (UnB); Elisa Duarte Teixeira (UnB)